

Video: ¿Cuáles fueron tus primeras impresiones de los Estados Unidos?  
 Entrevistas 1 – video 4  
 Información presentada: Entrevista  
 Varios hablantes nativos

| TIMECODE | TRANSCRIPTION                                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 00:06;20 | Belén Hernando España<br>La gente, que era muy obesa.                                     |
| 00:09;14 | Jesús Ramos México<br>Más que todo, las relaciones interpersonales.                       |
| 00:11;17 | Bárbara Abadía Puerto Rico<br>No entendía nada de lo que me decían.                       |
| 00:13;25 | Erick Salazar Venezuela<br>Tuve algunos, algunos problemas adaptándome a la cultura.      |
| 00:17;04 | Forrest Maldonado México<br><i>What's up?</i> Qué es eso?                                 |
| 00:19;15 | Giulianna Zambrano Ecuador<br>Todo es mucho más grande. ¡Todo!                            |
| 00:24;18 | Jorge García México<br>El tamaño de las carreteras.                                       |
| 00:25;17 | Karen Rodríguez México<br>Como... Como más espacio, ¿verdad?, por...                      |
| 00:27;29 | María Cavazos México<br>El <i>iced tea</i> .                                              |
| 00:30;05 | Marta Vacas España<br>Los autobuses amarillos, los supermercados gigantes.                |
| 00:34;11 | Rocío del Águila Perú<br>No sabía cómo funcionaba <i>Weather Channel</i> .                |
| 00:42;03 | Belén Hernando España<br>Entonces en Kansas, mhh, lo primero, no sé, al menos, una de las |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | <p>cosas que me sor...sorprendió mucho fue la gente que era muy obesa, ¿no? Es decir, me, me llamó la atención que, que había mucha gente gorda, gente con sobrepeso. (Suspiro). También me sorprendió positivamente, eh, que la gente era muy, muy amable en los lugares públicos, ¿no?, en los bancos, o en los lugares de la administración. (Suspiro). Me sorprendió muy negativamente el hecho de que hubiera poca gente caminando por la calle, ¿no?, y que la gente fuera en coche a todos los sitios, ¿no? Eso tampoco, eso me sorprendió... y, ya te digo, eso me sorprendió de forma negativa. Y, mmm... y luego, una cosa que me sorprendió positivamente, para terminar con algo positivo, es lo respetuosa que es la gente cuando conduce. Me sorprendió como la gente no es nada agresiva cuando conduce, ¿no? Bueno, siempre hay alguno, ¿no?, que hace el loco, pero en general es gente muy respetuosa cuando, cuando van al volante.</p> |
| 02:01;24 | <p>Jorge García México<br/> Y lo primero que me llamó la atención fue el, el tamaño de las carreteras, lo ancho de las carreteras, y lo bien que estaban acondicionadas, ¿no? así como muy... muy planas. En ese entonces en México las carreteras eran fatales, te estoy hablando de hace 30 años, o por ahí. Ahora han mejorado mucho, y son muy parecidas, pero eso fue lo que me llamó más la atención. Y... yo vengo de Monterrey, que es montañoso, entonces siempre hay mont..., está en un valle, y hay montañas, por todos lados donde voltees hay montañas, entonces al llegar a Texas, eh, todo se vuelve plano, y hay bien poquitas, eh, elevaciones, ¿no? del terreno. Eso también me llamó mucho la atención.</p>                                                                                                                                                                                                                            |
| 02:40;11 | <p>Bárbara Abadía Puerto Rico<br/> No entendía nada de lo que me decían porque estaba tan preocupada por, por entender, que no entendía. Eh... cosas como que todos te dicen <i>awesome!</i>, y yo “¿Qué significa eso?”, o por ejemplo, que te, en Puerto Rico aprendemos como que <i>How are you?</i>, y te dicen <i>How are you doing?</i>, y yo “¿Que estoy haciendo qué?”. Cosas así de como, em, de, em, de, de comunicación, ¿no?, de saludos y eso no entendía y... los acentos son muy rápidos en unos, dicen que yo hablo súper rápido, pero también yo encuentro que todo el mundo habla rápido. Pero básicamente eso, que me quedaba así, como “¿qué dijeron, no entendí?” Entonces también muchas personas piensan que yo soy <i>African-American</i>, y entonces me hablan en inglés, y cuando yo contesto con mi acento boricua, como que, eh, “pero, ¿de dónde tú eres?”</p>                                                               |
| 03:26;17 | <p>María Cavazos México<br/> Recuerdo la primera vez que pasé al lado americano, me llevaron a comer a un <i>Luby's</i>. Para mí fue un <i>shock</i>, fue, fue una impresión muy</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | <p>grande porque yo estaba acostumbrada a sentarme en un lugar y que viniera un mesero y me atendiera. Y allí, lo primero que me dieron fue una charola y, en una fila así con tanta comida y ese fue el primer día que llené mi charola de comida, de toda, y no me la pude terminar, pero es que no sabía cómo pedir, o como elegir. Pedí de todo, ¿no? eso fue mi primera impresión... y, eh, el <i>iced tea</i>, para mí fue así como que “¿Por qué?, toman té frío, y con hielos”. Eso también, mjjm, me acuerdo mucho.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 04:09;21 | <p>Giulianna Zambrano Ecuador<br/> Bueno, lo que me impresiona hasta ahora, desde que llegué, es que todo es mucho más grande. ¡Todo! Los platos de comida son inmensos, o sea, aquí casi nunca me puedo terminar uno. La bebida más pequeña es casi la que allá es la bebida grande; los autos, eh, son más grandes, hay mucho más espacio, las autopistas son inmensas... Es como que todo es más grande. Eso es lo que hasta ahora me impresiona y siento la diferencia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 04:43;10 | <p>Marta Vacas España<br/> Hay cosas que me llamaron tanto la atención como... no sé, todo era... muchas cosas eran como en las películas: los autobuses amarillos, los supermercados gigantes, ah. Y una cosa que me llamó mucho la atención, me acordé esta mañana, y fue una vez que fui a un Wal-Mart, y, una de las primeras veces que iba a Wal-Mart, y vi salir una señora, y estaba tan gorda, que tenía, su tripa le llegaba a las rodillas, era una cosa espantosa. Otra impresión que tuve fue, claro, yo estuve viviendo en el norte, en un clima muy frío, entonces yo he pasado frío en España, pero tanto como en Maine, no. Y, estuve viviendo un año ahí, y me impresionó, yo nun...no he pasado tanto frío en toda mi vida.</p>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 05:32;03 | <p>Jesús Ramos México<br/> Bueno, nací en Monterrey y la frontera es, es muy cercana, nos queda como a unas dos horas, en aquel entonces eran unas tres horas, eh, mmjj, tenía ya un poco de experiencia de haber venido a Texas, eh, y darme cuenta de cuáles eran las diferencias, ah, a nivel muy básico, en cuanto a interacción de la gente, eh, cómo se mueven, cómo, bueno cómo hablan, más allá del idioma, claro, ahm, o sea que ya estaba un poco acostumbrado a lidiar con eso, pero... yo creo que si hubo algo así que me, que me hizo reaccionar un poco, que sí me llamó la atención y que tuve que acostumbrarme poco a poco, eh, eran, más que todo las relaciones interpersonales. Como que aquí, hay, eh, hay un sentido de poner una raya hasta, hasta qué punto te vas a relacionar íntimamente, no, no, no solamente en pareja, vaya, con tus amigos, que cuánto quieres compartir o debes compartir, o... no solamente tú, sino tú como persona, como, como un segundo,</p> |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | <p>cuando estás interaccionando con alguien, también hay un sentido o un, o un, un entendimiento de “OK, eh, yo creo que hasta aquí, eh, quiero escuchar esto, ¿no? o, o no me gustaría compartir más, más allá de esto”.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 06:42;21 | <p>Rocío del Águila Perú</p> <p>Cuando vine a estudiar a los 26 años creo, y llegué sola con mi mochila, con la computadora, y era julio o agosto en Austin, hacía un calor espantoso, no podía ni respirar de lo caliente que estaba la ciudad, no sabía cómo funcionaba Weather Channel, entonces, yo salía y de pronto me comenzaba a llover y me mojaba hasta los calzones y tenía que regresar a la casa corriendo, caminaba en tacos, porque llevaba un tacón alto, y no sabía que acá todo se hacía caminando, entonces, que, obviamente que tenía que caminar en zapatillas, eh, fue súper chocante. Eh, yo siempre pensaba que hablaba buen inglés, y de pronto estaba hablando con una mexicana en <i>Wendy's</i>, y esta mexicana no entendía que yo le quería pedir el número 4, así que terminaba señalando la comida.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 07:40;29 | <p>Karen Rodríguez México</p> <p>Era como, ej, como más espacio ¿verdad?, porque como que en Matamoros era como más compacto, era como Austin ¿verdad? Era más compacto todo, había mucho espacio... La gente era muy, muy diferente. O sea, primeramente me veían, me veían raro, ¿verdad?, así como que “¿De dónde eres?”, ¿verdad?, o sea, porque, o sea, era, eh, o sea, mi color de piel, o sea con, junto con, no sé, la manera, obviamente mi acento, pesadísimo, ¿verdad? Este... ahm... Primeramente eso, eso me veían así como que “¿De dónde eres?”. Y aparte era una cultura no tan apapachante, era un poco más fría, era raro. Ha(s) de cuenta, no sé, yo me acuerdo de estar confundida cuando fui al salón de tercer grado, ¿verdad?, y, mm, y había una regla que decía “<i>Keep your hands to yourself</i>”, ¿verdad? Entonces, o sea, ¿qué?, yo, yo no entendía, o sea, no entendía qué significaba eso, ¿verdad?, o sea, entendía las palabras, ¿verdad?, pero no, no entendía el significado, o sea, ¿de qué se trata eso, verdad? Entendía todo lo demás, entendía todo lo demás, esa regla no entendía.</p> |
| 08:50;59 | <p>Erick Salazar Venezuela</p> <p>Tuve algunos, algunos problemas adaptándome a la cultura, ¿entiendes? El primero, el, el saludar a la gente aquí, la gente de aquí no se saluda como uno saluda, se da un beso, a las, a las mujeres se les da un beso, los hombres a veces aprie... un apretón de mano y se dan un abrazo. Eso fue una cosa así que me... Fui a una fiesta la primera vez, con unos amigos, me llevaron y, cuando yo entro, y yo siempre “hola, cómo están?”, y llego así a una muchacha y le doy un beso, y a otro muchacho le, lo agarró así y le doy un abrazo y tal, y</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

